



Social Security

Benefits America!

Làm Việc Có Ảnh Hưởng Thế Nào Đến Quyền Lợi Của Quý Vị

2010

www.socialsecurity.gov

Làm Việc Có Ảnh Hưởng Thế Nào Đến Quyền Lợi Của Quý Vị

Qúy vị vẫn có thể vừa được hưởng quyền lợi nghỉ hưu hay người còn sống của An Sinh Xã Hội và vừa đi làm cùng một lúc. Nhưng nếu quý vị chưa đủ tuổi nghỉ hưu và có lợi tức nhiều hơn hạn mức nào đó, thì mức quyền lợi của quý vị sẽ bị giảm bớt. Điều quan trọng nên nhớ là tuy vậy, các khoản giảm bớt quyền lợi này không thực sự mất đi. Quyền lợi của quý vị sẽ tăng lên vào lúc đủ tuổi nghỉ hưu để bù đắp khoản khấu trừ quyền lợi từ lợi tức trước đây. (Hôn phối và người còn sống được hưởng quyền lợi vì chăm sóc con vị thành niên hoặc tàn tật sẽ không được hưởng quyền lợi tăng thêm vào lúc đủ tuổi nghỉ hưu nếu quyền lợi bị khấu trừ từ việc làm).

***LƯU Ý:** Một bộ quy tắc khác được áp dụng nếu quý vị được hưởng quyền lợi tàn tật thuộc An Sinh Xã Hội hoặc tiền trả Tiền Phụ Cấp An Sinh (Supplemental Security Income, hay SSI). Theo đó, quý vị phải khai báo toàn bộ lợi tức với Sở An Sinh Xã Hội. Hơn nữa, cũng áp dụng các quy tắc khác nếu quý vị làm việc bên ngoài Hoa Kỳ. Hãy liên lạc với chúng tôi nếu quý vị đang làm việc (hay dự định làm việc) ở hải ngoại.*

Quý vị có thể làm việc kiếm được bao nhiêu mà vẫn được hưởng các quyền lợi?

Nếu quý vị sinh vào giữa ngày 2 tháng giêng năm 1943 và ngày 1 tháng giêng năm 1955, tuổi hưu toàn phần của quý vị là 66 tuổi. Nếu quý vị làm việc và đang tuổi

hưu toàn phần hay già hơn, quý vị có thể được lãnh trọn số tiền hưu, bất kỳ là làm được bao nhiêu tiền lương. Nếu quý vị trẻ hơn dưới tuổi hưu toàn phần, có một giới hạn ấn định về số tiền lương làm và vẫn có thể lãnh trọn số tiền hưu An Sinh Xã Hội. Nếu quý vị trẻ hơn tuổi hưu toàn phần trong năm 2010, chúng tôi phải trừ \$1 tiền hưu của quý vị cho mỗi \$2 tiền lương mà quý vị làm được trên mức ấn định \$14,160.

Nếu quý vị đủ tuổi nghỉ hưu trong năm 2010, chúng tôi chỉ trừ \$1 cho mỗi \$3 mà quý vị làm được trên mức ấn định \$37,680 cho đến tháng quý vị đủ tuổi nghỉ hưu.

Những thí dụ sau đây cho thấy các quy tắc này ảnh hưởng đến quý vị như thế nào:

Chúng tôi thí dụ quý vị bắt đầu được hưởng phụ cấp An Sinh Xã Hội lúc 62 tuổi vào tháng Giêng năm 2010 là \$600 một tháng (\$7,200 trong năm). Trong năm này, quý vị đi làm việc và kiếm được \$20,480 (\$6,320 quá mức hạn định \$14,160). Chúng tôi phải giữ lại \$3,160 số tiền hưu An Sinh Xã Hội của quý vị (\$1 cho mỗi \$2 mà quý vị thu nhập quá mức giới hạn). Để thực hiện điều này, chúng tôi sẽ khấu trừ toàn bộ tiền trả quyền lợi từ tháng Giêng đến tháng Sáu năm 2010. Vào đầu tháng Bảy năm 2010, quý vị sẽ được hưởng quyền lợi \$600 và số tiền này được trả cho quý vị mỗi tháng cho các tháng còn lại trong năm. Tháng Giêng

năm 2011, chúng tôi sẽ trả thêm cho quý vị \$440, là số tiền chúng tôi khấu trừ trong tháng Sáu năm 2010.

Hoặc là, chúng tôi thí dụ quý vị chưa đến tuổi hưu toàn phần vào đầu năm nhưng đủ tuổi hưu trí toàn phần vào tháng Mười Một năm 2010. Quý vị đã kiếm được \$39,000 trong mười tháng từ tháng Giêng đến tháng Mười. Trong khoảng thời gian này, chúng tôi phải khấu trừ \$440 (\$1 cho mỗi \$3 mà quý vị kiếm được quá mức giới hạn \$37,680). Để thực hiện điều này, chúng tôi sẽ khấu trừ chi phiếu đầu tiên trong năm của quý vị. Vào đầu tháng Hai năm 2010, quý vị sẽ được hưởng quyền lợi \$600, và số tiền này được trả cho quý vị mỗi tháng cho các tháng còn lại trong năm. Tháng Giêng năm 2011, chúng tôi sẽ trả cho quý vị \$160 còn lại.

Tiền lương và số tiền hưu trí của quý vị—sẽ lãnh được bao nhiêu?

Bản liệt kê dưới đây cho quý vị thấy một vài khái niệm là quý vị sẽ nhận được bao nhiêu tiền quyền lợi phụ cấp An Sinh Xã Hội trong năm 2010, dựa trên mức quyền lợi hàng tháng và sự phỏng đoán lương bổng của quý vị.

Dành cho những người trẻ chưa đủ tuổi hưu toàn phần trong trọn năm

<i>Nếu mức quyền lợi An Sinh Xã Hội hàng tháng của quý vị là</i>	<i>Và lợi tức mà quý vị thu nhập được là</i>	<i>Quý vị sẽ lãnh được tiền trợ cấp hàng năm là</i>
\$700	\$14,160 hay ít hơn	\$8,400
\$700	\$15,000	\$7,980
\$700	\$20,000	\$5,480
\$900	\$14,160 hay ít hơn	\$10,800
\$900	\$15,000	\$10,380
\$900	\$20,000	\$7,880
\$1,100	\$14,160 hay ít hơn	\$13,200
\$1,100	\$15,000	\$12,780
\$1,100	\$20,000	\$10,280

Những lợi tức nào được tính...và khi nào chúng tôi phải tính những lợi tức đó?

Nếu quý vị đi làm cho người khác, chỉ có lương của quý vị được tính vào mức giới hạn lợi tức của An Sinh Xã Hội. Nếu quý vị hành nghề tự do, chúng tôi chỉ tính số lợi tức thực thu nhập sau khi được trừ thuế của quý vị từ việc làm thương mại riêng. Chúng tôi không tính những lợi tức như các quyền lợi phụ cấp khác của chánh phủ, lợi tức đầu tư, tiền lời, hưu bổng, tiền hưu bảo hiểm tư, và doanh lợi.

Nếu quý vị là người làm công ăn lương, lợi tức chỉ tính khi kiếm được chứ không phải khi được nhận tiền lương. Chẳng hạn như nếu quý vị có lợi tức thu đạt được trong năm nay, nhưng lại lãnh tiền lương vào năm sau, số tiền lợi tức này không được tính là lợi tức trong năm mà quý vị nhận được số tiền lương đó. Một số thí dụ như là tiền nghỉ bệnh hoặc nghỉ phép đã được tích lũy và tiền thưởng.

Nếu quý vị hành nghề tự do, lợi tức được tính khi quý vị nhận được tiền—chứ không phải khi quý vị thu đạt được—trừ khi số tiền đó đã được trả trong năm sau khi quý vị được hưởng An Sinh Xã Hội và đã kiếm được số lợi tức này trước khi hưởng được tiền trợ cấp An Sinh Xã Hội.

Quy tắc đặc biệt dành cho năm đầu tiên nghỉ hưu

Đôi khi có người đã về hưu vào giữa năm, đã làm việc kiếm được nhiều hơn mức giới hạn ấn định cho lợi tức trong năm. Đó là lý do tại sao có những quy tắc đặc biệt được áp dụng quy cho các khoản lợi tức trong một năm, thường là năm đầu tiên hồi hưu. Theo những quy tắc đặc biệt này, quý vị vẫn có thể nhận được trọn vẹn ngân phiếu An Sinh Xã Hội cho bất cứ cả tháng nào mà quý vị đã về hưu, bất chấp tiền làm kiếm được trong năm.

Trong năm 2010, người chưa đủ tuổi hưu trí toàn phần, được xem là hồi hưu nếu có lợi tức hàng tháng là \$1,180 hay ít hơn. Thí dụ, John Smith về hưu lúc 62 tuổi vào ngày 30 tháng Mười năm 2010. Ông sẽ kiếm được \$45,000 tiền lương cho đến cuối tháng Mười.

Ông làm việc bán thời gian vào tháng Mười Một, kiếm được \$500 mỗi tháng. Mặc dù lợi tức trong năm của ông đã vượt quá mức giới hạn cho năm 2010 (\$14,160), ông sẽ vẫn nhận được tiền An Sinh Xã Hội cho tháng Mười Một và tháng Mười Hai. Vì đây là lợi tức của ông trong những tháng đó thấp hơn \$1,180, mức giới hạn hàng tháng cho “năm đầu tiên hồi hưu” đặc biệt dành cho người nào chưa đủ tuổi hưu trí toàn phần. Nếu ông Smith kiếm nhập được hơn \$1,180 vào bất cứ tháng nào trong những tháng đó (từ tháng Mười Một đến tháng Mười Hai), ông sẽ không được hưởng quyền lợi dành cho hai tháng này. Bắt đầu từ năm 2011, những giới hạn ấn định lợi tức hàng năm sẽ được áp dụng cho ông.

Cũng vậy, nếu quý vị hành nghề tự do, chúng tôi sẽ xem xét mức độ làm việc của quý vị trong doanh nghiệp của mình để thẩm định xem có phải là quý vị hồi hưu hay không. Có một phương cách là theo dõi số thời gian làm việc của quý vị. Nói chung, nếu quý vị làm việc trên 45 giờ mỗi tháng trong công việc hành nghề tự do của mình, thì coi quý vị như là chưa thực sự hồi hưu; nếu làm việc dưới 15 giờ mỗi tháng, quý vị được xem như là hồi hưu. Nếu làm việc từ 15 đến 45 giờ mỗi tháng, quý vị không được xem là hồi hưu nếu việc làm này đòi hỏi phải rất thành thạo trong nghề hoặc quý vị đang điều hành một doanh nghiệp có tầm vóc.

Báo cáo những thay đổi về lợi tức của quý vị

Chúng tôi điều chỉnh số tiền quyền lợi phụ cấp An Sinh Xã Hội của quý vị cho năm 2010 dựa theo những gì quý vị đã báo cho chúng tôi về lợi tức của quý vị trong năm nay. Nếu quý vị nghĩ rằng lợi tức của quý vị trong năm 2010 sẽ đổi khác hơn so với những báo cáo của quý vị lúc ban đầu, xin cho chúng tôi được biết ngay.

Nếu những thân nhân khác trong gia quyến nhận các quyền lợi dựa vào việc làm của quý vị, những lợi tức thu nhập sau khi quý vị bắt đầu được hưởng quyền lợi hưu trí thì quyền lợi của họ cũng có thể sẽ bị giảm bớt. Tuy nhiên, nếu người phối ngẫu và các con của quý vị được hưởng quyền lợi với tư cách là thân nhân trong gia quyến, lợi tức thu nhập của họ chỉ ảnh hưởng đến quyền lợi của chính họ.

Nếu quý vị cần được giúp suy tính các khoản lợi tức của quý vị, xin liên lạc với chúng tôi. Khi quý vị gọi, xin có sẵn số An Sinh Xã Hội.

Sau này có được hưởng quyền lợi hàng tháng cao hơn nếu quyền lợi bị khấu trừ từ việc làm không?

Có. Nếu có vài quyền lợi nghỉ hưu bị khấu trừ vì có lợi tức, thì quyền lợi này sẽ được tăng lên khởi đầu vào lúc quý vị đủ tuổi nghỉ hưu để tính cho những tháng bị khấu trừ quyền lợi.

Thí dụ, chúng tôi giả dụ quý vị nộp đơn yêu cầu cho hưởng quyền lợi nghỉ hưu vào lúc 62 tuổi trong năm 2010 và tiền trả cho quý vị là \$750 một tháng. Sau đó, quý vị trở lại việc và bị khấu trừ 12 tháng quyền lợi. Chúng tôi sẽ tính toán lại quyền lợi cho quý vị vào lúc đủ tuổi nghỉ hưu là 66 tuổi và trả cho quý vị \$800 một tháng (mức hiện kim hiện nay). Hoặc, quý vị kiếm được rất nhiều tiền trong khoảng thời gian từ 62 đến 66 tuổi và toàn bộ quyền lợi trong những năm đó bị khấu trừ. Trong trường hợp đó, chúng tôi sẽ trả cho quý vị \$1,000 một tháng khởi đầu từ lúc được 66 tuổi.

Có cách nào khác để việc làm có thể tăng thêm quyền lợi không?

Có. Mỗi năm chúng tôi đều duyệt lại hồ sơ của tất cả những người được hưởng An Sinh Xã Hội nào vẫn đang làm việc. Nếu niên lợi gần đây nhất của quý vị là một trong những niên lợi cao nhất thì chúng tôi sẽ tính toán lại mức quyền lợi và chi trả cho quý vị mọi khoản tiền gia tăng. Đây là một tiến trình tự động và thường hoàn tất trước tháng Mười của năm sau. Thí dụ, trước tháng Mười năm 2010, quý vị phải được hưởng khoản tiền gia tăng dành cho lợi tức năm 2009 nếu lợi tức đó làm tăng mức quyền lợi của mình. Quý vị được truy lãnh khoản tiền gia tăng này đến tháng Giêng năm 2010.

Liên lạc với Sở An Sinh Xã Hội

Muốn biết thêm tin tức và tìm thêm các ấn bản, xin viếng thăm mạng lưới của chúng tôi tại www.socialsecurity.gov hay gọi điện thoại số miễn phí, **1-800-772-1213** (đối với người điếc hay lãng tai, xin gọi số TTY, **1-800-325-0778**). Chúng tôi sẽ giữ kín tất cả các cuộc điện thoại. Chúng tôi giả đáp thắc mắc từ 7:00 sáng đến 7:00 tối, từ thứ Hai đến thứ Sáu. Hơn nữa, chúng tôi cung cấp dịch vụ thông dịch viên miễn phí trên điện thoại hoặc tại văn phòng địa phương. Chúng tôi cung cấp tin tức bằng điện thoại tự động 24 giờ một ngày.

Chúng tôi cũng muốn chắc chắn là quý vị nhận được dịch vụ chính xác và lịch sự. Vì vậy cho nên chúng tôi có đại diện An Sinh Xã Hội thứ hai giám sát một số điện đàm.



Social Security Administration

SSA Publication No. 05-10069-VI

How Work Affects Your Benefits (Vietnamese)

January 2010